

JAPAN P&I NEWS

No.804-16/2/23

外航組合員各位

中国一気汚染物質排出規制エリア(ECA)の制定について (その3)

題記の件に関し、2016年2月1日付 [Japan P&I News No.800](#) をご参照下さい。

今般、中国のコレスポンデント Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd (Huatai)より続報を受領しましたので当組合要訳とともにご参考に供します。

2016年1月29日付で China MSA より ECA の管理監督に関する通達が出されました。また、2016年2月18日付で Shanghai MSA より同港での低硫黄燃料油要求実施に関する通達が出されました。各通達の概要については添付をご参照下さい。

以上

日本船主責任相互保険組合

添付：コレスポンデントサーキュラー及び当組合要訳

2016年2月22日

中国における排出規制エリア（ECAs）の制定について

題記の件に関し、その後の進展につき以下の通り案内する。

ECAsの管理監督に関するChina MSA発行通達

2016年1月29日、China MSAはECAの管理監督に関する通達を発行した。同通達はECAsに寄港する船舶に対する要求事項を規定するとともに、ECAの管理監督について現地MSAに対するガイダンスを提供するものとなっている。

同通達の概要は以下の通り。

1. 低硫黄燃料油

関連規則に従いECA内で低硫黄燃料油に切り替える必要のある船舶は、切り替え日時・船舶の位置(緯度・経度)・オイルスペック・切り替え実施者をエンジブックに記録しなければならない。また、船舶のSafety Management Systemの一部として、書面での燃料油切り替え手順書を本船上に保持しなければならない。

本船は燃料油供給に関する書類については3年間、燃料油サンプルについては当該燃料油を使い切るまで少なくとも1年間保持しておかなければならない。

現地当局はエンジンログブック・燃料供給証・燃料切り替え手順書等の関連書類を調査し、書類調査で違反が発見されたり当局が必要と認めた場合にはサンプル採取・分析を行う。

基準を満たさない燃料油を使用した船舶には次の措置が課される可能性がある。

- (1)警告
- (2)是正指示
- (3)拘留
- (4)RMB10,000以上RMB100,000以下の罰金

燃料供給に関する書類及びサンプルを保持していない船舶はRMB2,000以上RMB10,000以下の罰金が課される可能性がある。

2. 代替措置

船舶及び寄港先の港が陸上電源設備を使用できる状況にある場合にはそれを優先的に使用する必要がある。その場合、エンジンログブックへの使用日時及び使用実行者を記録しなければならない。

液化ガスやその他の低硫黄排出燃料等のクリーンエネルギーを使用する船舶は、IAPP証書(国際大気汚染防止証書)にクリーンエネルギーの種類を記録しなければならない。複数の燃料を使用する船

船舶は、エンジンログブックに各燃料の使用量・燃料切り替え日時・船舶の位置(緯度・経度)・切り替え実行者を記録しなければならない。

代替措置として浄化設備を搭載している船舶は、船舶検査機関より発行された排出浄化証書を保持し、IAPP証書にその旨記載しておかなければならない。使用日時・船舶の位置(緯度・経度)・使用者をエンジンブックに記録しておく必要がある。

現地当局は関係書類を調査し、代替措置使用中の船舶に対し現場調査を行うことがある。関係規則に合致しない代替措置を使用した船舶に対しては次の措置が課される可能性がある。

- (1)警告
- (2)是正指示
- (3)拘留

3. 特殊状況での違反

船舶の安全確保、人命救助、船舶及び機器の故障によりECA規則を順守できなかった場合には、船舶はログブックに当該情報を記録するとともに近隣の海事局に報告しなければならない。

4. 2016年4月1日からの低硫黄燃料油要求実施に関するShanghai MSA発行通達

2016年2月18日、Shanghai MSAは低硫黄燃料油使用要求のShanghai Portでの実施に関する正式通達を発行した。同通達に基づき、2016年4月1日以降Shanghai Portに寄港する船舶は着岸中(着岸後1時間及び離岸前1時間を除く)0.5% m/m以下の低硫黄燃料油の使用が義務付けられる。

2016年4月1日以降Yangtze River Deltaの主要港で0.5% m/m以下の低硫黄燃料油の使用を義務付ける旨発表されているので、Ningbo・Suzhou・Nantongの港湾当局も同様の通達を発行するものと思われる。

なお、Yangtze Delta ECA以外の2つの他のECAsでは、現在のところ2016年中により厳しい要求を課す計画はない。

上記より、2016年4月1日以降、Shanghai、Ningbo-Zhoushan、Suzhou、Nantongに寄港する際には関連規則の順守のため適切な対応を取ることを勧める。

以上



华泰保险经纪有限公司

CHINA RE

HUATAI INSURANCE AGENCY & CONSULTANT SERVICE LTD.

Circular Ref No.:PNI1602

Date: 22 Feb 2016

Dear Sir or Madam,

Subject: Latest Development on Emission Control Areas (“ECA”) in Yangtze River Delta, China

Reference is made to our previous circular (Ref No.: 1601) on this issue dated 29th January 2016, wherein we advised that China MSA held a meeting on 21th January 2016 and announced the plan to require ships to use fuel with sulfur content of $\leq 0.5\%$ when calling key ports in Yangtze River Delta which includes Shanghai, Ningbo-Zhoushan, Suzhou and Nantong. We hereby update recent developments as follows for your reference:

China MSA issues *Notice on Enhancing Supervision and Administration of ECAs*

On 29 Jan 2016, China MSA issued *Notice on Enhancing Supervision and Administration of ECA* to specify the requirement for ships when calling ports within ECAs, and to provide guidance to local MSA offices on supervision and administration of ECAs.

We hereby summarize the requirement as follows for your easy reference:

1. Low Sulfur Content Fuel

Ships which need to switch to low sulfur fuel within ECA in line with relevant requirement are required to record the switching date, time, vessel's location (latitude & longitude), oil specification and operator for change-over in the engine book. A written fuel change-over procedure shall be kept on board as part of ship's Safety Management System.

Ships shall keep fuel supply documents on board for 3 years, and keep fuel sample for at least 1 year until the fuel has been used up.

According to the Notice issued by China MSA, the local authorities are requested to inspect relevant records/documents such as engine log,

bunker supply certificates, fuel change-over procedure etc., and to conduct fuel sampling and analysis if breaches are found during the document check or if the authorities deem it necessary.

Ships using fuel oil that doesn't meet with relevant standard or requirement are subject to one or more than one of the following:

- (1) warning education;
- (2) correction of breaches;
- (3) detention;
- (4) penalty ranging from RMB10,000 to RMB100,000 according to article 106 of Air Pollution Prevention Law of PRC.

Ships failing to keep the fuel supply document and fuel sample as requested are subject to penalty ranging from RMB2,000 to RMB10,000 according to the article 63 of Regulation on the Prevention and Control of Vessel-induced Pollution to the Marine Environment.

2. Alternative Replacement Measures

Ships shall give priority to use shore power, in case the ship and calling port has suitable condition and has made appropriate arrangement already. The recording of date, time and operator in the engine log book is required.

Ships using clear energy such as liquefied gas or other low emission fuel are required to record the type of clear energy in IAPP certificate. Ships using dual fuel are required to record the usage amount of each fuel, date and time of switching fuel, ship's location (latitude & longitude) and operator in the engine log book.

Ships using after-treatment equipment as replacement measures shall hold exhaust after-treatment certificate issued by ship survey organizations and shall put remarks in the IAPP certificate. The recording of using date, time, ship's location (latitude & longitude) and operator in the engine book is required.

The local authorities are requested to inspect relevant records/documents and to conduct onsite inspection when ships using alternative measures in accordance with the Notice. Ships using alternative measures that don't meet with relevant standard or requirement, the maritime authorities are subject to:

- (1) warning education;
- (2) correction of breaches;
- (3) detention.

3. Breaches under Special Situations

If a ship fails to meet with relevant ECA requirement in order to ensure the vessel's safety or conduct human life salvage on sea or because of ship and its machinery damage or failure, the ship shall report to the nearby maritime authorities and record relevant information in the log book.

Shanghai MSA issues formal notice to implement the decision on higher requirement of fuel sulfur content from 01 April 2016

On 18th February 2016, Shanghai MSA issued a formal notice on "Implementation of ECA at Shanghai Port" to implement the aforementioned decision. According to the notice, vessels calling Shanghai port are required to use fuel with sulfur content $\leq 0.5\%$ mm when staying at berth (from one hour after getting berthed till one hour before departure from berth) from 1st April 2016.

Since it has been announced that the key ports in Yangtze Delta ECA will implement higher requirement from 01 April 2016, it is anticipated that the authorities at the other ports including Ningbo, Zhoushan, Suzhou and Nantong will issue similar notice in the near future.

Apart from Yangtze Delta ECA, the other two ECAs haven't had any plan to implement the higher requirement in 2016.

Given above, owners are recommended to take appropriate measures when calling Shanghai, Ningbo-Zhoushan, Suzhou and Nantong as from 01 April 2016 to ensure satisfaction of relevant requirements and to avoid any delay or penalty to the ship.

Hope the above is of assistance. Should you have any query, please feel free to contact us.

Sincerely yours,

Cui Jiyu



Vice President